



COMUNICADO DE PRENSA

Fecha: 11 de septiembre de 2008
Comunicado número: 08-91 SP

Contacto: David Hall (202) 205-6697
Dirección en Internet: <http://www.sba.gov/news>

Popular Guía de la SBA sobre Comercio Internacional Disponible Ahora en Español

WASHINGTON — Una popular guía sobre exportación publicada por la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa ha sido traducida al español y está disponible en la página electrónica de la SBA en www.sba.gov/oit. La guía estará pronto a la disposición del público en todos los países de habla hispana del hemisferio occidental.

La publicación “Entrando en el juego del comercio internacional: una guía de exportación para negocios pequeños”, fue traducida por la Cámara de Exportadores de Argentina y será distribuida conjuntamente por CERA y El Congreso de Pequeñas y Medianas Empresas de las Américas sobre Comercio Internacional. La SBA forma parte de un comité multinacional que encabeza el Congreso de PYMES, una sociedad hemisférica para promover y facilitar la participación de los negocios pequeños en el comercio internacional (www.smecongress.net).

CERA y el Congreso de PYMES trabajarán juntos para identificar organizaciones públicas y privadas que puedan adaptar la traducción de manera específica a las condiciones, instituciones y regulaciones de cada país.

“En el marco de la economía mundial, el comercio entre naciones ha demostrado ser un factor importante en el desarrollo económico y el crecimiento de los empleos. Para los negocios pequeños es imperativo aprender cómo iniciarse en el mundo del comercio internacional si quieren ser más competitivos”, dijo el Administrador Interino de la SBA, Sandy K. Baruah. “Nos complace mucho que esta traducción ponga esta valiosa herramienta a la disposición de miles de negocios en el hemisferio, incluidos los muchos negocios propiedad de hispanos en Estados Unidos, y les agradecemos a los que la hicieron posible.”

La versión en español de “Entrando en el juego del comercio internacional: una guía de exportación para negocios pequeños” está ya disponible en formato electrónico en www.sba.gov/oit. El anuncio de la disponibilidad de la traducción se hizo en el Forum de Competitividad de las Américas 2008, que se celebró en Atlanta el pasado 19 de agosto a continuación de la presentación de un grupo de expertos en Desarrollo de Capacidades Comerciales para Pequeñas y Medianas Empresas. El grupo enfocó su atención en las prácticas óptimas para preparar a las empresas micro, pequeñas y medianas a iniciarse con efectividad en el ámbito del comercio internacional.

El Congreso de PYMES sobre Comercio Internacional, que coordinó dicho grupo de expertos en el Foro de Competitividad de las Américas, es una red impulsada por la SBA que reúne a

representante de agencias de apoyo a la pequeña empresa en todo el continente americano en un esfuerzo para compartir prácticas comerciales óptimas, generar entusiasmo y fortalecer la voz de los pequeños negocios en el campo del comercio internacional.

El Primer Congreso de las Américas sobre Comercio Internacional se realizó en Reñaca, Chile, en 2004, y al mismo asistieron 75 representantes de 12 países. El Segundo Congreso de PYMES se reunió en la Ciudad de México en 2006, y acogió a más de 150 representantes de 17 países. En la actualidad se está planificando celebrar el Tercer Congreso de PYMES en la primavera de 2009.

You can receive all of the SBA's News Releases via email. To subscribe, visit <http://web.sba.gov/list> and select "Press Office."

###